

August 2019

## Die Lerche -- Romanze

M. I. Glinka (1804-1857)

Mikhail Ivanovich Glinka (1804-1857)

Lina Esbeer

Follow this and additional works at: <https://scholarexchange.furman.edu/periphery-russian2>

---

### Recommended Citation

Glinka, M. I. (1804-1857); Glinka, Mikhail Ivanovich (1804-1857); and Esbeer, Lina, "Die Lerche -- Romanze" (2019). *Music at the Periphery – Russian Volume 2*. 6.  
<https://scholarexchange.furman.edu/periphery-russian2/6>

This Sheet Music is made available online by Music at the Periphery, part of the Furman University Scholar Exchange (FUSE). It has been accepted for inclusion in Music at the Periphery – Russian Volume 2 by an authorized FUSE administrator. For terms of use, please refer to the [FUSE Institutional Repository Guidelines](#). For more information, please contact [scholarexchange@furman.edu](mailto:scholarexchange@furman.edu).

Беллы Страновской

СОЧИНЕНІЯ



М. И. ГЛИНКИ

подъ редакціей М. БАЛАКИРЕВА и С. СЛЯПУНОВА.

# РОМАНСЫ и ПѢСНИ.

## Lieder von M. Glinka.

### СЕРІЯ II.

№	Р. К.	№	Р. К.
33. „Гуде витьеръ“. Малороссійская пѣсня (выс.). Heult der Wind an Wald und Heide (hoch). . . . .	—10	48. Какъ сладко съ тобою мнѣ быть. Wie süß ist's kann bei dir ich sein . . . . .	—15
34. „Не щеччи соловейко“. Малороссійская пѣсня (низк.). Nachtigall (tief). . . . .	—10	а. (выс.). б. (средн.). в. (низк.).	
35. Если встрѣчусь съ тобой (низк.). Ob ich kom- men dich seh' (tief). . . . .	—10	49 <sup>a</sup> . Люблю тебя, милая роза (выс.). Ich liebe dich, liebliche Rose (hoch). . . . .	—10
36. Я помню чудное мгновенье. Noch denke ich des Augenblickes . . . . .	—20	49 <sup>b</sup> . То-же (средн.). d-to (mittl.). . . . .	—10
а. (выс.). б. (средн.). в. (низк.).		50. Къ ней. Мазурка (средн.). An Sie (mittl.). . . . .	—15
37. Кто она и гдѣ она (выс.). Wer sie ist und wo sie weilt (hoch). . . . .	—15	51. Мплочка. „Въ числѣ красавиць“. Liebchen. . . . .	—10
38. „О дѣва чудная моя“. Болеро (выс.). O, wunderholde Jungfrau (hoch). . . . .	—20	а. (выс.). б. (средн.). в. (низк.).	
39. „Давно-ли роскошно“. Каватина (выс.). Kaum warst du zur Rose erblüht (hoch). . . . .	—20	52. Ты скоро меня позабудешь. Wie bald wirst du mein nicht gedenken. . . . .	—15
40 <sup>a</sup> . Спи, мой ангелъ. Колыбельная пѣсня (средн.). Wiegenlied (mittl.). . . . .	—20	а. (высок.). б. (средн.). в. (низк.).	
40 <sup>b</sup> . То-же, на 2 голоса (м.-сопр. и тен.). d-to, f. 2 Stimmen (M.-S. & Ten.). . . . .	—25	53. Слышу-ли голосъ твой (выс.). Hör' ich dein Stimmlein (hoch). . . . .	—10
41. Попутная пѣсня (низк.). Reiselied (tief). . . . .	—30	54. Заздравный кубокъ. Der Toastbecher . . . . .	—20
42. „Стой, мой вѣрный, бурный конь“. Фанта- зія (средн.). Halt, mein treuer Streitgenoss (mittl.). . . . .	—25	а. (выс.). б. (средн.). в. (низк.).	
43 <sup>a</sup> . „Уснули голубыя“. Баркарола (средн.). Bar- karole (mittl.). . . . .	—20	55. Пѣснь Маргариты. Gretchen's Lied. . . . .	—25
44. Virtus antiqva. Рыцарскій романсъ (выс.).	—15	а. (выс.). б. (средн.). в. (низк.).	
45 <sup>a</sup> . Жаворонокъ (выс.). Die Lerche (hoch). . . . .	—	56. О милая дѣва. O, holdestes Mädchen . . . . .	—20
45 <sup>b</sup> . То-же, на 2 голоса (м.-сопр. и тен.). d-to, f. 2 Stimmen (M.-S. & Ten.). . . . .	—20	а. (выс.). б. (средн.). в. (низк.).	
46. Къ Молли. „Не требуй пѣсень“ (выс.). An Molly (hoch). . . . .	—20	57. Адель. Adele. . . . .	—20
47. Прощальная пѣсня (выс.). Abschiedslied (hoch). . . . .	—25	а. (выс.). б. (средн.). в. (низк.).	
		58. Мери. Mary . . . . .	—15
		а. (выс.). б. (средн.). в. (низк.).	
		59. Финскій заливъ. Der Finnische Meerbusen. . . . .	—20
		а. (выс.) б. (средн.)	
		60 <sup>a</sup> . Молитва. Въ минуту жизни трудную. (д. средн. гол. съ хоромъ). Das Gebet. . . . .	—40
		60 <sup>b</sup> . То-же, безъ хора. d-to, ohne Chor . . . . .	—20
		61. Не говори что сердцу больно (средн.). Sag'- nicht dass fremdes Leid (mittl.). . . . .	—15



Редакція собственность издателя

**П. Юргенсона въ Москвѣ,**

Коммисіонера Придворной Пѣвческой Капеллы, Императорскаго Русскаго Музыкальнаго  
Общества и Консерваторіи въ Москвѣ.

С-Петербургъ, у Г. Юргенсона. | Варшава и Кіевъ, у Л. Идзиковскаго.

Нотопечатня П. Юргенсона въ Москвѣ.

## Жаворонокъ.

## Die Lerche.

РОМАНСЪ.

ROMANZE.

Слова Н. КУКОЛЬНИКА.

Deutsch von L. ESBEER.

Музыка М. ГЛИНКИ.

№ 45<sup>a</sup>.

Musik von M. GLINKA.

Издание подлинное

Original-Ausgabe

ДЛЯ ВЫСОКАГО ГОЛОСА.

1840 г.

FÜR HOHE STIMME.

Moderato. м. м. ♩ = 116

Canto.

Moderato. м. м. ♩ = 116

Piano.

*mf*

*p sempre e molto con anima*

Меж - ду не - бомъ  
Zwi - schen Erd' und

*p*

*sf*

и зе - млей    Пъ - сня раз - да - ет - ся,    Не - ис - ход - но -  
Him - mel zieht    Auf und ab sich schwin - gend,    Gloc - ken - rein ein

ю стру-ей *mf* Гро - мче, гро - мче лье - тся. *p* Не ви-дать пѣв -  
*end - los Lied* *Laut und lau - ter klin - gend.* *Wer mag wol der*

*a piena voce*  
 ца по - лей, *p* Гдѣ по - етъ такъ гро - мко Надѣ по - дру - жень -  
*Sän - ger sein,* *Der die Flu - ren frei - set,* *'sist das Lerch - lein*

кой сво-ей *mf* Жа - во - ро - нокъ звон - кій, Надѣ по - дру - жень -  
*grau und klein,* *Das sein Lieb um - krei - set,* *'sist das Lerch - lein*

кой сво-ей, Жа - во - ро - нокъ звон - кій.  
*grau und klein,* *Dass sein Lieb um - krei - set.*

*p*

Въ - терь пѣ - сен - ку не - сетъ,  
*Lerch - leins Lied weit - hin er - klingt,*

А ко - му, не зна - етъ... Та, ко - му, о - на пой - метъ!  
*Froh vom Wind er - beu - tet... Ei - ne, der's zu Her - zen dringt,*

*mf* *p*

Отъ ко - го, у - зна - етъ! Лей - ся, пѣ - сен - ка мо - я,  
*Weiss was es be - deu - tet! Zieh mein hoff - nungs - fro - her Sang,*

*a piena voce*

*p*

Пѣснь на - деж - ды слад - кой, Кто то вспо - мнить про ме - ня,  
*Dort dich nie - der - sen - kend, Wo man auf - seufzt leis und bang,*

The first system of music features a vocal line in G major with a treble clef and a piano accompaniment in G major with a grand staff. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a melodic line in the right hand. Dynamics include *p* and *mf*.

*mf*

И вздохнетъ у - крад - кой, Кто то вспо - мнить про ме - ня,  
*Heim - lich mein ge - den - kend, Wo man auf - seufzt leis und bang,*

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a consistent eighth-note pattern in the left hand and a melodic line in the right hand. Dynamics include *mf*.

И вздохнетъ у - крад - кой.  
*Heim - lich mein ge - den - kend.*

The third system shows the vocal line concluding with a final note and the piano accompaniment continuing with a melodic flourish in the right hand. Dynamics include *mf*.

The fourth system is a piano solo section, marked with an 8-measure rest at the beginning. It features a complex melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. Dynamics include *f*.

# Романсы и пѣсни М. И. Глинки.

(подъ редакціей М. Балакирева и С. Ляпунова).

№	Р. К.	№	Р. К.
1. Моя арфа (средн.). Meine Harfe (mittl.) . . . . .	—10	33. „Гуде вигеръ“. Малороссійская пѣсня (выс.).	
2 <sup>a</sup> . Элегія. „Не искушай“ (средн.). Elegie (mittl.) . . . . .	—15	Heult der Wind an Wald und Heide (hoch) . . . . .	—10
2 <sup>b</sup> . То-же, на 2 голоса (сопр. и тен.). d-to, f. 2 Stim-		34. „Не шепечи, соловейко“. Малороссійская	
men (Sopr. & Ten.) . . . . .	—20	пѣсня (низк.). Nachtigall (tief.) . . . . .	—10
3. Бѣдный пѣвецъ (выс.). Der arme Poet (hoch) . . . . .	—15	35. Если встрѣчусь съ тобой (низк.). Ob ich kom-	
4. Утѣшеніе (средн.). Trost (mittl.) . . . . .	—15	men dich seh' (tief.) . . . . .	—10
5. Ахъ, ты душечка, красна дѣвица (выс.). O		36. Я помню чудное мгновеніе. Noch denke ich	
du herziges trautes Mägdelein (hoch) . . . . .	—10	des Augenblickes . . . . .	—20
6 <sup>a</sup> . Le baiser. Я люблю, ты мнѣ твердила (выс.).	—15	а. (выс.). б. (средн.). в. (низк.).	
6 <sup>b</sup> . Я люблю, ты мнѣ твердила (выс.). Als du		37. Кто она и гдѣ она (выс.). Wer sie ist und	
Liebe eingestanden (hoch) . . . . .	—15	wo sie weilt (hoch) . . . . .	—15
7. „Горько, горько“. Русская пѣсня (выс.). Bitt-		38. „О дѣва чудная моя“. Болеро (выс.) O, wun-	
teres Herzeleid fühl'ich (hoch) . . . . .	—15	derholde Jungfrau (hoch) . . . . .	—20
8. Память сердца (выс.). Erinnerung des Herzens		39. „Давно-ли роскошно“. Каватина (выс.). Kaum	
(hoch) . . . . .	—20	warst du zur Rose erblüht (hoch) . . . . .	—20
9 <sup>a</sup> . Pour un moment. Одинъ лишь мигъ (средн.).	—10	40 <sup>a</sup> . Спи, мой ангелъ. Колыбельная пѣсня (средн.).	
9 <sup>b</sup> . Одинъ лишь мигъ (средн.). Ein Augenblick		Wiegenlied (mittl.) . . . . .	—20
(mittl.) . . . . .	—10	40 <sup>b</sup> . То-же, на 2 голоса (м.-сопр. и тен.). d-to, f. 2	
10. Скажи, зачѣмъ явилась ты (средн.). O, sprich,		Stimmen (M.-S. & Ten.) . . . . .	—25
warum erscheinst du (mittl.) . . . . .	—15	41. Попутная пѣсня (низк.). Reiselied (tief.) . . . . .	—30
11. „Что, красотка“. Русская пѣсня (средн.). Sprich,		42. „Стой, мой вѣрный, бурный конь“. Фанта-	
mein holdes Liebchen (mittl.) . . . . .	—10	зія (средн.). Halt, mein treuer Streitgenoss (mittl.) . . . . .	—25
12. Разочарованіе (выс.) Enttäuschung (hoch) . . . . .	—15	43 <sup>a</sup> . „Уснули голубыя“. Баркарола. (средн.). Bar-	
13. „Ахъ ты ночь-ли, ноченька“. Пѣсня (средн.).		karole (mittl.) . . . . .	—20
O, du Nacht (mittl.) . . . . .	—10	44. Virtus antiqua. Рыцарскій романсъ (выс.).	—15
14. Дѣдушка. „Дѣвицы разъ мнѣ“ (выс.). Gross-		45 <sup>a</sup> . Жаворонокъ (выс.). Die Lerche (hoch) . . . . .	—15
rara (hoch) . . . . .	—10	45 <sup>b</sup> . То-же, на 2 голоса (м.-сопр. и тен.). d-to, f. 2	
15. „Не пой, красавица“. Грузинская пѣсня (выс.).		Stimmen (M.-S. & Ten.) . . . . .	—20
O schönes Mädchen (hoch) . . . . .	—10	46. Къ Молли. „Не требуй пѣсенъ“ (выс.). An	
16. Забуду-ль я (низк.). Vergess'ich je (tief.) . . . . .	—10	Molly (hoch) . . . . .	—20
17. Ночь осенняя. Пѣсня (выс.). Traute Herbst-		47. Прощальная пѣсня (выс.). Abschiedslied (hoch) . . . . .	—25
nacht (hoch) . . . . .	—10	48. Какъ сладко съ тобою мнѣ быть. Wie süß	
18. Голосъ съ того свѣта (средн.). Die Stimme		ist's kann bei dir ich sein. . . . .	—15
vom Jenseit (mittl.) . . . . .	—20	а. (выс.). б. (средн.). в. (низк.).	
19 <sup>a</sup> . П Desiderio. Желаніе (выс.). . . . .	—20	49 <sup>a</sup> . Люблю тебя, милая роза (выс.). Ich liebe	
19 <sup>b</sup> . Желаніе (выс.). Der Wunsch (hoch) . . . . .	—20	dich, liebliche Rose (hoch) . . . . .	—10
20. Побѣдитель (выс.). Der Sieger (hoch) . . . . .	—20	49 <sup>b</sup> . То-же, (средн.). d-to (mittl.) . . . . .	—10
21. Венеціанская ночь (выс.). Venezianische Nacht		50. Къ ней. Мазурка (средн.). An Sie (mittl.) . . . . .	—15
(hoch) . . . . .	—15	51. Милочка. „Въ числѣ красавицъ“. Liebchen. —10	
22. Дубрава шумитъ. Der Eichwald erbraust . . . . .	—30	а. (выс.). б. (средн.). в. (низк.).	
а. (средн.). б. (выс.) в. (низк.).		52. Ты скоро меня позабудешь. Wie bald wirst	
23. Не говори, любовь пройдетъ. Sag nicht dass		du mein nicht gedenken. . . . .	—15
Liebe . . . . .	—25	а. (выс.). б. (средн.). в. (низк.).	
а. (средн.). б. (низк.) в. (выс.).		53. Слышу-ли голосъ твой (выс.). Hör' ich dein	
24. Не называй ее небесной (выс.). Nein, himm-		Stimmlein (hoch) . . . . .	—10
lich darfst du sie nicht heissen (hoch) . . . . .	—25	54. Заздравный кубокъ. Der Toastbecher. . . . .	—20
25. Я здѣсь, Инезилья (выс.). Ich bin's, Inesilla		а. (выс.). б. (средн.). в. (низк.).	
(hoch) . . . . .	—15	55. Пѣснь Маргариты. Gretchen's Lied. . . . .	—25
26. Только узналъ я тебя (средн.). Kaum hatte		а. (выс.). б. (средн.). в. (низк.).	
ich dich erblickt (mittl.) . . . . .	—15	56. О, милая дѣва. O, holdestes Mädchen. . . . .	—20
27. Ночной смотръ (низк.). Die nächtliche Heer-		а. (выс.). б. (средн.). в. (низк.).	
schau (tief.) . . . . .	—25	57. Адель. Adele. . . . .	—20
28. Гдѣ наша роза (выс.). Wo unser Röslein (hoch) . . . . .	—10	а. (выс.). б. (средн.). в. (низк.).	
29. Ночной зефиръ (средн.). Der Zephir säumt (mittl.) . . . . .	—15	58. Мери. Mary . . . . .	—15
30. Вы не придете вновь. Дуэттино (2 сопр.). Ihr		а. (выс.). б. (средн.). в. (низк.).	
kehret nie zurück. Duettino (2 Sopr.) . . . . .	—20	59. Финскій заливъ. Der Finnische Meerbusen. —20	
31 <sup>a</sup> . Сомнѣніе (выс.). Der Zweifel (hoch) . . . . .	—20	а. (выс.). б. (средн.).	
31 <sup>b</sup> . То-же, для низк. гол. съ акк. скрипки или виолончели.		60 <sup>a</sup> . Молитва. Въ минуту жизни трудную (д. средн.)	
d-to, tiefe Stimme mit Violine oder Cello. . . . .	—30	гол. съ хоромъ). Das Gebet . . . . .	—40
31 <sup>b</sup> . То-же, на 2 голоса, d-to, f. 2 Stimmen. . . . .	—	60 <sup>b</sup> . То-же, безъ хора. d-to, ohne Chor . . . . .	—20
32. Въ крови горитъ огонь желанья (выс.). Es		61. Не говори, что сердцу больно (средн.). Sag'	
lechzt mein Sinn nach Hochgenüssen (hoch) . . . . .	—10	nicht dass fremdes Leid (mittl.) . . . . .	—15

Т. 892. То-же, №№ 1—61, въ I томѣ. . . . 3 руб.

Т. 415. Сборникъ 9 посмертныхъ романсовъ. I „

Москва. Изданіе П. Юргенсона. Лейпцигъ.